

PARLONS ESPÉRANTO

CORRÉLATIFS



I- (sens indéfini)

IU (j,n) (personne, quelqu'un, quelque, n'importe qui, certain, quiconque...)

- Premi la manon al **iu**. - Serrer la main de **quelqu'un**.
- **Iuj** laboras en la kampo. - **Des gens** travaillent aux champs.
- Por **iu** taskoj mia komputilo ja povas esti utila. - Pour **certaines** tâches, mon ordinateur peut être bien utile.
- Li vidis **iu**n. - Il a vu **quelqu'un**.
- Infanoj **iufoje** timas la mallumon. - Les enfants ont **parfois** peur dans le noir.
- **Iu ajn**. - **N'importe qui**.

IO (n) (quelque chose, n'importe quoi)

- Ŝajnas, ke **io** okazis. - Il semble que **quelque chose** se soit produit.
- Estas **io** sub la lito. - Il y a **quelque chose** sous le lit.
- Mi faras **ion**. - Je fais **quelque chose**.

IA (j,n) (qualité, une espèce de, une sorte de, un...)

- Sen **ia** ombro de dubo. - Sans l'ombre **d'un** doute.
- Tiam ŝi okupiĝis pri **ia** laboro. - En ce temps là, elle était occupée à **un** travail **quelconque**.
- Delfeno estas **ia** mamulo. - **Un** dauphin est **une sorte de** mammifère.
- Ekzistas **ia** kialo por ne iri? - Y a-t-il **une** raison **quelconque** pour ne pas y aller ?

IE (n) (quelque part)

- Mi ne povis trovi ĝin **ie**. - Je n'ai pu le trouver nulle **part**.
- **Ie** profunde en mi mi restis infano. - **Quelque part**, profondément en moi, je suis restée une enfant.
- Ĉu vi **ie** vidis miajn okulvitrojn? - As-tu vu mes lunettes **quelque part** ?
- Mi ne povis trovi ĝin **ie**. - Je n'ai pu le trouver nulle **part**.
- Mi povas endormiĝi **ie ajn**. - Je peux dormir **n'importe où**.

IAM (un jour, jadis, autrefois, jamais, naguère...)

- **Iam** mi iros en Hindujo. - **Un jour** j'irai en Inde.
- Li estas pli forta ol **iam**. - Il est plus fort que **jamais**.
- **Iam estis** grava reĝo kiu vivis en Grekio. - **Il était une fois** un grand roi qui vivait en Grèce.
- Ĉu vi **iam** vizitis Kioton? - As-tu déjà visité Kyoto ?
- Vi povas telefoni al ni **iam ajn**. - Vous pouvez nous appeler à **tout moment**.
- **Iam ajn**, nur ke estu post la sesa horo. - **N'importe quand**, pourvu que ce soit après six heures.

IEL (de façon ou d'autre, de toute façon, d'une certaine manière...)

- Estas **iel** strange. - C'est **d'une certaine manière** étrange.
- Ĉu mi **iel** povas helpi al vi? - Puis-je t'aider **d'une manière ou d'une autre** ?
- Mi ne intencas **iel** vundi vin. - Il n'est dans mon intention **de** te blesser d'aucune **manière**.
- Mi foriris **iel** en hasto. - Je suis parti dans **une sorte de** précipitation.

IAL (pour une certaine raison)

- **Ial**, estas malfacila tago. - **D'une certaine manière**, ça a été une rude journée.
- **Ial** la telefono antaŭe ne funkciis. - **Pour une certaine raison** le téléphone ne marchait

pas tout à l'heure.

IOM (peu, quelque peu, une certaine quantité)

- Parolu al mi **iom** pri vi. - Parle-moi **un peu** de toi.
- Êu mi povas ripozi **iom**? - Puis-je prendre **un peu** de repos ?
- Êu li ne estas **iom** juna? - N'est-il pas **un peu** jeune ?
- Êi eliris por a eti **iom da** man a o. - Elle sortit acheter de la nourriture.

IES (de quelqu'un)

- Mi ne povas fari  in sen **ies** helpo. - Je ne peux pas le faire sans l'aide **de** quelqu'un.
- Ne atendu **ies** helpon. - Ne vous attendez pas   ce que **qui que ce soit** vous aide !
- Konsentu **ies** amon. - Accepte l'amour **de** quelqu'un.

KI- (interrogatif, relatif)

KIU (j,n) (qui, quel, lequel, que, ce que, ce qui, lequel...)

- Mi havas amikon, **kiu** estas piloto. - J'ai un ami **qui** est pilote.
- Kun **kiu** vi parolis? - Avec **qui** parlais-tu ?
- **Kiu** parolas? - **Qui** parle ?
- **Kiu** estas la viro, **kiu** parolis kun vi? - **Qui** est l'homme **qui** parlait avec toi ?
- **Kiu** skribis tiun leteron? - **Qui** a écrit cette lettre ?
- Mi estas kun la persono, kun **kiu** mi volas esti. - Je suis avec la personne avec **laquelle** je souhaite me trouver.
- **Kiu** estas via libro? - **Quel** livre est le tien ?
- **Kiu** estis lia kialo por fari tion? - **Quelles** étaient ses raisons de le faire ?
- Ni iris al la kafejo, **pri kiu** mi parolis al vi. - Nous sommes allées au café **dont** je vous ai parlé.
- **Al kiu** mi parolas? - Je parle avec qui ?
- La presilo **al kiu** la tasko estas destinita. - L' imprimante **pour laquelle** les tâches ont été demandées.
- **Kiu ajn** diras tion, ĝi malĝustas. - **Qu'importe qui** dit cela, c'est faux.
- **Kiu ajn** vokas, ne malfermu la pordon. - **Quiconque** vienne, tu ne dois pas ouvrir la porte.
- Donu ĝin al **kiu ajn** vi ŝatas. - Donne-le à **qui** tu veux.

KIO (n) (quoi, que, lequel, qui, ce que, ce qui, quel, quelle chose, qu'est ce qui...)

- Mi demandas min **kio** okazis al ŝi. - Je me demande **ce qui** lui est arrivé.
- **Kio** estis tiu bruoj? - **Quel** était ce bruit ?
- **Kio** estas la origino de la universo? - **Quelle** est l'origine de l'univers ?
- **Kio** okazas? - **Qu'est-ce qui** se passe ?
- **Kio** do? - **Et alors** ?
- **Por kio** estas tiu ŝlosilo? - **À quoi** sert cette clé ?
- **Pri kio** vi parolas? - **De quoi** parles-tu ?
- Restu trankvile **kio ajn** okazos. - Reste calme **quoi qu'il** arrive.

KIA (j,n) (quel, comment, de sorte que, que, quelle sorte de)

- **Kia** grandega hundo! - **Quel** énorme chien !
- **Kia** surprizo! - **Quelle** surprise !
- Mi komprenas, **kia** vi sentas vin. - Je comprends **comment** tu te sens.
- **Kia** vi trovis la filmon? - **Comment** as-tu trouvé le film ?
- **Kia** estas la aĝo de via filo? - **Quel** âge a votre fils ?
- **Kia** distanco estas de ĉi tie ĝis la maro? - **Quelle** distance y a-t-il d'ici à la mer ?
- **Kia** birdo estas tio? - **Quel** est cet oiseau ?
- **Kia** li estas? Li estas tre simpatia. - **Comment** est-il ? Il est très sympathique.
- Ni devas atingi nian celon je **kia ajn** kosto. - Nous devons atteindre notre objectif à **tout** prix.

KIE (n) (où, d'où, ou, dans le lieu que, en quel lieu, là où)

- **Kie** estas la libro, kiun mi bezonas? - **Où** se trouve le livre dont j'ai besoin ?
- Jen la vilaĝo, **kie** mia patro naskiĝis. - C'est le village **dans lequel** est né mon père.
- **De kie** ili venis? - **D'où est-ce qu'ils** venaient ?

KIAM (quand, lorsque, au moment où, dès que, à quel moment...)

- Mi diros ĝin al li, **kiam** li venos ĉi tien. - Je le lui dirai **quand** il viendra ici.
- Respondu **kiam** oni vokas vian nomon. - Répondez **à** l'appel de votre nom.
- Ŝi gajnis medalon, **kiam** ŝi havis apenaŭ dek kvin jarojn. - Elle remporta une médaille **lorsqu'**elle avait juste quinze ans.
- **Kiam** vi venis? - **Quand** viendras-tu ?
- Ekde **kiam**? - Depuis **quand** ?
- **Kiam** mi vekigis, Suno brilis. - **Losque** je me suis réveillé, le Soleil brillait.
- Se vi komprenas, **tiam** faru ĝin konvene. - Si tu comprends, **alors** fais-le correctement.
- **Tuj kiam** ŝi aŭdis la sonorilon, ŝi respondis la telefonon. - **Dès qu'**elle entendit la sonnerie, elle décrocha le téléphone.
- Tertremo povas okazi **kiam ajn**. - Un tremblement de terre peut survenir **à tout moment**.

KIEL (comment, comme, de la manière que, en tant que...)

- **Kiel** vi fartas? - **Comment** vas-tu ?
- Ĉu vi prenas panon **kiel** tagmanĝo? - Prends-tu du pain **pour** déjeuner ?
- **Kiel** mi respondu, se ŝi min demandas pri vi? - **Que** dois-je répondre **si** elle vous demande ?
- Tiu ĉi vorto ne estas uzata **kiel** tiu. - Ce mot n'est pas utilisé **comme** ça.
- Mi ne scias, **kiel** aĉeti bileton. - Je ne sais pas **comment** on achète un billet.
- Mia revo forflugis **kiel** fumo. - Mon rêve est parti **en** fumée.
- **Kiel** vi faris ĝin? - **Comment** avez-vous fait ?
- Vi povas skii same bone **kiel** via frato. - Tu peux skier aussi bien **que** ton frère.
- Estis ekzakte **kiel** mi pensis. - C'était bien ce **que** je pensais.

KIAL (pourquoi, pour quelle raison)

- **Kial** vi ne aŭskultas min? - **Pourquoi** ne m'écoutes-tu pas ?
- Ŝi klarigis al li, **kial** ŝi malfrue venis al lia festo. - Elle lui a expliqué **pourquoi** elle était en retard à sa fête.
- **Kial?** - **Pourquoi** ?
- **Kial** ne. - **Pourquoi** pas.

KIOM (combien, au fur et à mesure que, (en) quelle quantité, (à) quel point, autant que, à ce que...)

- **Kiom** granda vi estas! - **Comme** tu es grande !
- **Kiom** kostas tiu robo? - **Combien** coûte cette robe ?
- **Kiom** vi aĝas? - **Quel** âge as-tu ?
- **Kiom** longe ĝi daŭros? - **Combien** de temps cela va-t-il prendre ?
- **Kiom da** lingvoj estas en Eŭropo? - **Combien de** langues y a-t-il en Europe?
- **Kiom da** horoj da dormo vi bezonas? - **De combien d'**heures de sommeil as-tu besoin ?
- Prenu tiom da persikoj **kiam** vi volas. - Prends **autant** de pêches **que** tu veux.
- **Kiom ajn** mi manĝas, mi neniam dikiĝas. - **Quelle que soit la quantité que** je mange, je ne grossis jamais.

KIES (dont, duquel, de qui, à qui...)

- **Kies** gitaro estas tiu? - **À qui** est cette guitare ?
- Mi havas amikon, **kies** patro estas iluziisto. - J'ai un ami **dont** le père est magicien.
- **Kies** filo vi estas? - Tu es le fils **de qui** ?

TI- (démonstratif)

TIU (j,n) (ce, cela, celui, celui-ci...)

- **Tiu** monto estas kovrita de neĝo. - **Cette** montagne est couverte de neige.
- **Tiu ĉi** kafo estas tro maldolĉa. - **Ce** café est trop amer.
- **Ĉu ĉi tiu** traduko estas ĝusta? - **Cette** traduction est-elle correcte ?

TIO (n) (cela, ça, ce, celui-là...)

- **Tio** estas tre bela. - **C'est** très beau
- **Tio** ne plaĉas al mi. - **Ça** ne me plaît pas.
- **Tio** estas libroj de mia avo. - **Ce** sont des livres de mon grand-père.
- Legu **tion**. - Lisez ça.
- **Ĉi tio** estas bonega teo. - **Ce** thé est très bon.
- **Krom tio** li estis tute sana. - **À part cela**, il était en bonne santé.

TIA (j,n) (autant, pareil, tel)

- Kia estas patro, **tia** ankaŭ la filo. - Tel père, **tel** fils.
- **Tia** estas la vivo. - **C'est** la vie (la vie est **ainsi**)
- **Tia** muziko ne estas laŭ ĉies gusto. - **Ce genre de** musique n'est pas du goût de tout le monde.

TIE (n) (là, là-bas, y, ici, par là-bas...)

- Li staris **tie** kun fermitaj okuloj. - Il se tenait **là** les yeux fermés.
- Mi restis **tie**, ĝis li estis foririnta. - **J'y** suis resté jusqu'à ce qu'il soit parti.
- **Ĉi tie**, la vetero malvarmiĝas en tiu jarsezono. - **Ici**, le temps se refroidit à cette période de l'année.
- Li **tie** estis sola. - Il était seul **là-bas**.

TIAM (alors, puis, en ce cas, en ce temps-là, à cette époque-là)

- **Tiam** ŝi ludis kun sia fratino. - Elle jouait **alors** avec sa sœur.
- **Tiam** en la lernejon mi iris per piedoj. - **À cette époque** j'allais à pied à l'école.
- Precize **tiam** mi aŭdis la telefonon sonori. - **À ce moment**, j'ai entendu le téléphone sonner.
- Estas solece en la selo de **tiam**, **kiam** la ĉevalo mortis. - L'écurie est bien vide **depuis que** le cheval est mort.
- se... kaj nur **tiam**. - si et seulement **si**.
- **Ekde tiam** li vivas rigoran vivon. - **Depuis lors**, il vit une vie rigoureuse.

TIEL (ainsi, aussi, comme ça, tellement, comme)

- **Tiel** mi renkontis vian patrinon. - **C'est comme cela** que j'ai rencontré ta mère.
- Ne parolu **tiel** laŭte! - Ne parle pas **si** fort !
- Li estas **tiel** gaja. - Il est **tellement** réjoui.
- **Tiel** estas la leĝo. - **C'est** la loi (la loi est **ainsi**).
- Vi ne estas **tiel** granda, **kiel** mi. - Tu n'es pas **aussi** grand que moi.
- **Kaj tiel plu** (Ktp). - **Et cætera**.

TIAL (aussi, c'est pourquoi)

- Mi ŝatas infanojn. **Tial** mi fariĝis instruisto. - J'aime les enfants. **C'est pourquoi** je suis devenu enseignant.
- **Tial ke** mi estis malsana, mi ne iris al lernejo. - **Comme** j'étais malade, je n'allai pas à l'école.

TIOM (aussi, autant, tant, tellement)

- Kial vi estas **tiom** malĝoja? - Pourquoi es-tu **si** triste ?
- Kiom da kapoj, **tiom** da opinioj. - autant de têtes, **autant** d'avis
- Ŝi estas **tiom** okupata **kiom** Tom. - Elle est **aussi** occupée **que** Tom.
- Ni respektas lin **tiom pli** por lia honesto. - Nous le respectons **d'autant plus** pour son honnêteté.
- Ŝia plezuro estis **tiom** granda, ke ŝi ekdancis. - Son plaisir était **tellement** grand, qu'elle se mit à danser.

TIES (de celui-là, dont...)

- Ne juĝu iun laŭ la opinioj de **ties** malamikoj. - Ne jugez pas un homme sur les opinions de **ses** ennemis.
- **Ties** filo estas certa, ke li povas sukcesi. - **Son** fils est certain de réussir.
- **Ties** laboro estas lavi la manĝilaron. - **Son** travail consiste à laver la vaisselle.

ĈI- (collectif)

ĈIO (n) (tout)

- Ĉio eblas. - **Tout** est possible.
- Ĉio ĉi laboro elĉerpis min. - **Tout** ce travail m'a épuisé.
- Ĉio estas en ordo. - **Tout** va bien.
- Ĉu tio estas ĉio? - C'est **tout** ?
- Antaŭ ĉio mi devas diri tion. - **Tout d'abord**, je dois dire ceci.
- Antaŭ ĉio atentu vespojn - Fais **surtout** attention aux guêpes.

ĈIA (j,n) (chaque, tout, chacun, de toute sorte...)

- Ĉia vetero plaĉas al ŝi. - **Tout** temps lui convient.
- Ĉia ajn valoro. - **N'importe quel type de** valeur.

ĈIE (n) (partout)

- Ĉie pluvas. - Il pleut **partout**.
- Ĉie estas insektoj. - Il y a des insectes **partout**.
- Mi serĉis tiun leteron ĉie en la domo. - J'ai cherché cette lettre **partout** dans la maison.

ĈIAM (toujours, constamment, tout le temps...)

- Li ĉiam dediĉas sin tutforte al sia laboro. - Il se consacre **toujours** de toutes ses forces à son travail.
- Pedro ĉiam forgesas sian propran telefonnumeron. - Pedro oublie **toujours** son propre numéro de téléphone.
- Ĉiam pluvas. - Il pleut **toujours**.
- Ŝi ĉiam ridetas. - Elle sourit **tout le temps**.

ĈIEL (de toute manière, de toute les manières)

- Mi ĉiel provis. - J'ai essayé **de toutes les façons possibles**.
- Ĉiel ajn indas rapidi. - **En tout cas** ce sera bien (ça vaut la peine) de se dépêcher.

ĈIAL (pour toute raison, pour toutes sortes de raisons)

- Li ĉiam ne venis. - Il n'est pas venu **pour toutes sortes de raisons**.

ĈIOM (tout, toute les fois)

- La laboro foruzis ĉiom de lia energio. - Le travail a épuisé **toute** son énergie.
- Li ĉiom penis vane. - Il a pris **toute** cette peine pour rien.

ĈIES (de tous, à tout le monde)

- Vi ne povas agi laŭ ĉies deziro. - Tu ne peux pas être le bienfaiteur **universel**.
- Ŝia robo altiris ĉies atenton en la festo. - Sa robe attira l'attention **de tous** à la fête.
- Li estas ĉies amiko. - Il est l'ami **de tout le monde**.
- Tia muziko ne estas laŭ ĉies gusto. - Ce genre de musique n'est pas du goût **de tout le monde**.

NENI- (négatif)

NENIO (n) (rien...)

- Multa bruo pri **nenio**. - Beaucoup de bruit pour **rien**.
- Timu **nenion**. - **Ne** crains **rien**.
- **Nenio** pli gravas en la vivo ol edukado. - Il n'y a **rien** de plus important dans la vie que l'éducation.

NENIA (j,n) (aucun, d'aucune sorte,nul)

- Sen akvo, **nenia** vivo. - Sans eau, **pas de** vie.
- **Nenia** liveraĵo estas senfina. - **Aucune** ressource n'est infinie.

NENIE (n) (nulle part)

- Mi **nenie** povas trovi ĝin. - Je n'arrive à le trouver **nulle part**.

NENIAM (jamais, ne...jamais)

- Mi **neniam** forgesas vizaĝon. - Je **n'oublie jamais** un visage.
- Mi ŝin **neniam** estis vidinta. - Je **ne** l'avais **jamais** vue.

NENIEL (en aucune façon, en aucune manière, pas du tout)

- Li **neniel** akceptos vian helpon. - Il n'acceptera **d'aucune manière** votre aide.
- Tio **neniel** rilatas al li. - Ça ne le concerne **en aucune façon**.
- Ili **neniel** atentis la averton. - Ils ne prêtèrent **aucune** attention à la mise en garde.

NENIAL (à cause de rien)

- Li **nenial** foriris. - Il est parti **sans aucune raison**.

NENIOM (ni peu ni prou, rien)

- Mi havas **neniom** da mono kun mi. - Je **n'ai pas la moindre** monnaie sur moi.
- Lia ideo valoras **neniom**. - Son idée ne vaut **rien**.
- Preskaŭ **neniom** da kafo restas en la kafujo. - Il ne reste presque plus de café dans la cafetière.
- **Neniom** bonas paroli pri ĝi. - Il n'y a **rien** de bon d'en parler.

NENIES (de personne, à personne)

- Mi **nenies** dependas. - Je dépends **de personne**.
- Kiam la fulmo bruligas arbon, estas **nenies** kulpo. - Quand la foudre brûle un arbre, ce n'est la faute **de personne**.